

APPENDIX #1

Le questionnaire dans sa version francophone et le calcul du score

Les questions auxquelles répond le père ou la mère de l'enfant sont les suivantes [16]:

Au cours des 6 derniers mois,

- 1- Avez-vous déjà été obligé de secouer votre enfant dans son sommeil pour qu'il se remette à respirer?
- 2- Est-ce que votre enfant s'arrête de respirer pendant son sommeil?
- 3- Est-ce que votre enfant a des difficultés pour respirer pendant son sommeil?
- 4- Est-ce que la respiration de votre enfant pendant son sommeil a déjà été un motif d'inquiétude pour vous?
- 5- Quelle est l'intensité du bruit de son ronflement?
- 6- À quelle fréquence votre enfant ronfle-t-il?

A toutes ces questions, les réponses consistent en un score de 0 à 4, fonction de la fréquence de l'événement (0 si la fréquence de l'événement est: « jamais »; 1 si la fréquence de l'événement est: « rare » (1 nuit par semaine); 2 si la fréquence de l'événement est: « occasionnelle » (2 nuits par semaine); 3 si la fréquence de l'événement est: « fréquente » (3 à 4 nuits par semaine); 4 si la fréquence de l'événement est: « quasi toujours » (plus de 4 nuits par semaine)), sauf pour la question 5 qui est scorée avec les valeurs suivantes:

0: légèrement perceptible ou faible

1: modérément fort

2: fort

3: très fort

4: extrêmement fort

Le score global cumulé de ce questionnaire est calculé selon la formule suivante (dans laquelle Q1 représente la valeur de la réponse à la question 1, Q2 celle de la réponse à la question 2, etc):

$A = [Q1+Q2]/2$; $B = [A+Q3]/2$; $C = [B+Q4]/2$; $D = [C+Q5]/2$, et le score cumulé global =

$[D+Q6]/2$.

The original questionnaire:

1- Do you ever shake your child to make him/her breathe again when asleep? (Shake child to breathe) [Q1]

2- Does your child stop breathing during sleep? (Apnea during sleep) [Q2]

3- Does your child struggle to breathe while asleep? (Struggle breathing when asleep) [Q3]

4- Are you ever concerned about your child's breathing during sleep? (Breathing concerns while asleep) [Q4]

5- How loud is the snore? (Loudness of snoring) [Q5]^a

6- How often does your child snore? (Snoring during sleep) [Q6]

^a Q5 is scored as 0: mildly quiet; 1: medium loud; 2: loud; 3: very loud; 4: extremely loud.

Scoring is the cumulative average score of all six questions, according to the following formula

(where Q1 = raw score to question 1, Q2 = raw score to question 2, and so forth): $A = [Q1 + Q2]/2$;

$B = [A + Q3]/2$; $C = [B + Q4]/2$; $D = [C + Q5]/2$; and the score on the Severity Hierarchy of

Complaints = $[D + Q6]/2$.